



Canadian
Heritage

62B 8124-3-1-99

VOL 1 UNC

INTERGOVERNMENTAL COOPERATION -
SASKATCHEWAN
SCHOOL GOVERNANCE; GENERAL

COOPÉRATION INTERGOUVERNEMENTALE -
SASKATCHEWAN
GESTION SCOLAIRE; GÉNÉRALITÉS

SOUS-ENTENTE - GESTION SCOLAIRE ET
L'AMÉLIORATION DES PROGRAMMES EN
FRANÇAIS

SOUS-ENTENTE - GESTION SCOLAIRE ET
L'AMÉLIORATION DES PROGRAMMES EN
FRANÇAIS



7540-CH-502-0870

[illegible]

62B 8124-3-1-99
VOL 1



Government
of Canada

Gouvernement
du Canada

CLOSED VOLUME VOLUME COMPLET

DATED FROM
À COMPTER DU

2000-11-27

TO
JUSQU'AU

2001-01-03

AFFIX TO TOP OF FILE - À METTRE SUR LE DOSSIER

DO NOT ADD ANY MORE PAPERS - NE PAS AJOUTER DE DOCUMENTS

FOR SUBSEQUENT CORRESPONDENCE SEE - POUR CORRESPONDANCE ULTÉRIEURE VOIR

FILE NO. - DOSSIER N°

VOLUME



Patrimoine canadien

Canadian Heritage

11/12/2000

Pour info au dossier

Soul document légal pour effectuer
des paiements reliés à la gestion
(Mesures spéciales ...)

Lise

Monsieur René Archambault
Directeur général
Bureau de la minorité de
langue officielle
Ministère de l'Éducation
1500, 4e avenue
Regina (Saskatchewan)
S4P 3V7

Monsieur,

Dans le cadre du Programme des langues officielles dans l'enseignement, j'ai le plaisir de vous faire parvenir un chèque au montant de **950 000 \$**. Cette somme représente le dernier versement de la contribution du Canada à la Saskatchewan au titre des mesures spéciales d'investissement en éducation pour 1999-2000.

Ce paiement est effectué conformément aux *Mesures provisoires Canada - Saskatchewan relatives à l'enseignement dans la langue de la minorité et à l'enseignement de la langue seconde*.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les plus distingués.

Lise Toupin

Lise Toupin
Gestionnaire
Opérations et coordination régionale
(Ouest et Territoires)

Pièce jointe

Canada





Patrimoine canadien Canadian Heritage

JAN - 3 2001

Monsieur René Archambault
Directeur général
Bureau de la minorité de
langue officielle
Ministère de l'Éducation
1500, 4e avenue
Regina (Saskatchewan)
S4P 3V7

Monsieur,

Dans le cadre du Programme des langues officielles dans l'enseignement, j'ai le plaisir de vous faire parvenir un chèque au montant de **950 000 \$**. Cette somme représente le dernier versement de la contribution du Canada à la Saskatchewan au titre des mesures spéciales d'investissement en éducation pour 1999-2000.

Ce paiement est effectué conformément aux *Mesures provisoires Canada - Saskatchewan relatives à l'enseignement dans la langue de la minorité et à l'enseignement de la langue seconde*.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les plus distingués.

Lise Toupin
Gestionnaire
Opérations et coordination régionale
(Ouest et Territoires)

Pièce jointe

Canada





Public Works and Government
Services Canada

Travaux publics et Services
gouvernementaux Canada

2752-00527588-1

PAYMENT DATE /
DATE DU PAIEMENT: 18 DEC / DEC 2000

Dept. No. / N° min.: 135 CDO/BMC: 0300

CANADIAN HERITAGE

PATRIMOINE CANADIEN

Particulars - Détails

AMOUNT /
MONTANT

OUR REF: 1350:0000032220/2001

OT 511278

\$950000.00

invest. en education

*Dernier versement invest. en education 1999-2000

SEE REVERSE / AU VERSO



Government
of Canada

Gouvernement
du Canada

Canada 2752-00527588-1

**950000.00

HERITAGE
Pay to

PATRIMOINE
Payez à

18 DEC 2000
DEC

00002071

\$**950000.00

Trésorier provincial - Province de
la Saskatchewan DIR (A)
Bureau de la caissière
15, rue Eddy, 9e étage
Hull
Quebec
Canada
K1A 0M5

Receiver General for Canada
Le receveur général du Canada

Deputy Receiver General for Canada
Le sous-receveur général du Canada

000000 1171 275200527588 111

**CANADIAN HERITAGE
GRANTS AND CONTRIBUTIONS
APPROVAL AND PAYMENT FORM**

Document disclosed under the Access to Information Act
Document divulgué en vertu de la Loi sur l'accès à l'information

**PATRIMOINE CANADIEN
SUBVENTIONS & CONTRIBUTIONS
FORMULAIRE D'APPROBATION & DE PAIEMENT**

Name of Client - Nom du client TRÉSORIER PROVINCIAL - PROVINCE DE LA SASKATCHEWAN	Commitment No. - No d'engagement 1000005785/511278	Date le 7 décembre 2000
Address - Adresse Minister of Education 2405-Legislative Building Room 302 Regina (Saskatchewan) S4S 0B3	Planning Element - Élément de planification D.G.P.A.L.O. Planning Element Component - Partie de l'élément de planification L.O.E. - Entente bilatérale Vendor Code - Code fournisseur GC037427 SAP304290	

Send cheque to (if different from above) / Envoyer le chèque à l'adresse suivante (si elle diffère de l'adresse ci-haut) <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin-top: 10px;"> * <div style="display: flex; justify-content: space-between; margin-top: 5px;"> <div> E Enter/Entrer C Change/Changer D Delete/Annuler </div> <div> CL Close/Fermer R Reopen/Réouvrir </div> </div> </div>	COMMITMENT - ENGAGEMENT												
	<table border="1" style="width:100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <th style="width:5%;">*</th> <th style="width:75%;">Coding - Codage</th> <th style="width:15%;">Amount</th> <th style="width:5%;">CR-CT</th> </tr> <tr> <td style="height: 150px;"></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td></td> <td align="right">TOTAL</td> <td align="right">0.00</td> <td></td> </tr> </table>	*	Coding - Codage	Amount	CR-CT						TOTAL	0.00	
*	Coding - Codage	Amount	CR-CT										
	TOTAL	0.00											

I certify that funds are available pursuant to section 32 of the Financial Administration Act.	J'atteste que les crédits sont disponibles en vertu de l'article 32 de la Loi sur la gestion des finances publiques.
--	--

Nicole Lacasse 994-3201 (signature)
 Date

APPROVAL - APPROBATION	PAYMENT - PAIEMENT													
	Final Payment Paiement final <input type="checkbox"/>													
<table border="1" style="width:100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <th style="width:50%;">Coding-Codage</th> <th style="width:50%;">Amount-Montant</th> </tr> <tr> <td style="height: 100px;"></td> <td></td> </tr> </table>	Coding-Codage	Amount-Montant			<table border="1" style="width:100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <th style="width:50%;">Coding-Codage</th> <th style="width:50%;">Amount-Montant</th> <th style="width:5%;">R-CT</th> </tr> <tr> <td style="height: 100px; vertical-align: top;"> No. of/de 1350 5224 201 41112 90164 Dernier versement - CAFE 1999-2000 Facture : 1900029946 </td> <td style="vertical-align: top;"> 950,000.00 </td> <td></td> </tr> <tr> <td align="right">TOTAL</td> <td align="right">950,000.00</td> <td></td> </tr> </table>	Coding-Codage	Amount-Montant	R-CT	No. of/de 1350 5224 201 41112 90164 Dernier versement - CAFE 1999-2000 Facture : 1900029946	950,000.00		TOTAL	950,000.00	
Coding-Codage	Amount-Montant													
Coding-Codage	Amount-Montant	R-CT												
No. of/de 1350 5224 201 41112 90164 Dernier versement - CAFE 1999-2000 Facture : 1900029946	950,000.00													
TOTAL	950,000.00													
CURRENT YEAR - ANNÉE COURANTE 19998-2000 Original amount / Montant original \$ Supplement / Supplément \$ Total authorized / Total autorisé année current year / courante \$	I certify that the appropriate terms/conditions have been met J'atteste que les modalités appropriées ont été rencontrées. <div style="text-align: center;"> Payé le 03 JAN. 2001 Mireille Guitard (signature) </div> <div style="text-align: right;"> 8-12-2000 Date </div>													
FUTURE YEAR(S) - ANNÉES(S) SUBSÉQUENTE(S) 2000 - 2001 Subsequent fiscal / Années financières years / subséquentes Total authorized / Total autorisé année en cours all fiscal years / et années subséquentes \$	Type of funding - Type de financement <table style="width:100%;"> <tr> <td style="width:33%;">Program Programme</td> <td style="width:33%;">Project Projet</td> <td style="width:33%;">Capital Immobilisation</td> </tr> </table> Total duration of the approved funding - Durée totale du financement approuvé <table style="width:100%;"> <tr> <td style="width:50%;">From/de</td> <td style="width:50%;">To/à</td> </tr> </table>	Program Programme	Project Projet	Capital Immobilisation	From/de	To/à								
Program Programme	Project Projet	Capital Immobilisation												
From/de	To/à													

I approve the grant or contribution
J'approuve la subvention ou la contribution

Signature
 Date

i:\subv_ctr\apf\provisoi\saskatch\99-00\511278-2

Détail des paiements LOE - 1999-2000

NOM DU BÉNÉFICIAIRE : Province de la Saskatchewan

CODE DU BÉNÉFICIAIRE : SAP 304290 GC 037427

CATEGORIES DE DÉPENSES	A APPROUVÉ		B MODIFICATIONS (RÉALLOCATIONS)		C CONTRIBUTION TOTALE		D PAYÉ		E = C - D SOLDE		Codage financier et engagement	Versement à effectuer	
INFRASTRUCTURE													
- Ministère de l'éducation	1,822,394.00				1,822,394.00		1,822,394.00		0.00		4140 - 509347	0.00	
- Moniteurs					0.00				0.00			0.00	
- Transfert du minimum garanti					0.00				0.00			0.00	
TOTAL - INFRASTRUCTURE	1,822,394.00		0.00		1,822,394.00		1,822,394.00		0.00		TOTAL DU VERSEMENT	0.00	
	Minimum	F.Suppl.	Minimum	F.Suppl.	Minimum	F.Suppl.	Minimum	F.Suppl.	Minimum	F.Suppl.	4141 - 509348	Minimum Fonds.suppl.	
ELABORATION DE PROGRAMME													
- Ministère de l'éducation	1,074,831.00		500,000.00		1,074,831.00		500,000.00		0.00		4142 - 511633	0.00 0.00	
FORMATION DES ENSEIGNANTS													
- Aide aux enseignants	58,000.00				58,000.00		0.00		0.00			0.00 0.00	
AIDE AUX ÉTUDIANTS													
- Aide aux étudiants	162,500.00				162,500.00		0.00		0.00			0.00 0.00	
AUTRES CATÉGORIES DE DÉPENSES													
Autres - Francophone School Governance					0.00		0.00		0.00			0.00 0.00	
TOTAL - Développement	1,295,331.00		500,000.00		1,295,331.00		500,000.00		0.00			0.00 0.00	
TOTAL ENTENTE BILATÉRAL	3,617,725.00		0.00		3,617,725.00		3,617,725.00		0.00		TOTAL DU VERSEMENT	0.00 0.00	
INVESTISSEMENT EN ÉDUCATION													
- Qualité de l'éducation	1,900,000.00				1,900,000.00		950,000.00		950,000.00		4148 - 511278	950,000.00 50%	
TOTAL - INVESTISSEMENT	1,900,000.00		0.00		1,900,000.00		950,000.00		950,000.00		TOTAL DU VERSEMENT	950,000.00	
ENTENTE AUXILIAIRE													
					0.00		0.00		0.00			0.00	
TOTAL - ENTENTE AUXILIAIRE	0.00		0.00		0.00		0.00		0.00		TOTAL DU VERSEMENT	0.00	
ENTENTES SPÉCIALES													
- Gestion scolaire					0.00				0.00			0.00	
TOTAL - ENTENTES SPÉCIALES	0.00		0.00		0.00		0.00		0.00		TOTAL DU VERSEMENT	0.00	

GRAND TOTAL	5,517,725.00	0.00	5,517,725.00	4,567,725.00	950,000.00	TOTAL DU VERSEMENT	950,000.00
-------------	--------------	------	--------------	--------------	------------	--------------------	------------

Remarques: Dernier versement - Mesures spéciales d'investissement en éducation

Préparé par : Nicole Lacasse 7/12/2000
Nicole Lacasse (signature) Date

Révisé par : Renée 08/12/2000
Gestionnaire S/C (Signature) Date

Demandé par : Philippe 11/12/2000
Agent de programme (Signature) Date

I:\subv_ctr\rapports\sask\vers-min-fs-2



Patrimoine canadien
Gestion financière

Canadian Heritage
Financial Management

NOTE DE SERVICE

MEMORANDUM

À/To : Marion Ménard
Agent de programmes
Langues officielles

De/From : Analyste financier
Direction générale de la gestion financière
Direction des subventions et contributions

Date : 27 novembre 2000

SUJET: Sous-entente concernant l'amélioration de l'enseignement en français de la gestion scolaire fransaskoise
(#511278 - Contribution de 1 900 000 \$ pour l'année fiscale 1999-2000)

OBJET: L'organisation nous soumet le rapport final pour 1999-2000 afin de relâcher le dernier versement de cette contribution pour un montant de 950 000 \$.

J'ai analysé les dossiers ci-dessus et je formule les commentaires suivants:

1. Sommaire des opérations
(Pour l'année financière se terminant le 31 mars 1999)

	Dépenses prévues	Dépenses actuelles
Frais de fonctionnement	6 704 186 \$	7 489 015 \$
Programmes scolaires	2 856 729	1 027 895
Développement professionnel	60 000	145 679
Aide aux élèves	30 000	41 093
Total	<u>9 686 915 \$</u>	<u>8 703 682 \$</u>

Les dépenses encourues par l'organisation sont moindre que le budget prévu pour cette période. Il y a une différence de 983 233 \$.

- 2 -

2. **Montant à verser à l'organisation**

Contribution totale 1 900 000 \$

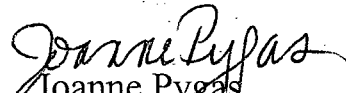
moins:

Premier paiement (50%) 950 000

Montant à verser **950 000 \$**

3. **Recommandation**

Veillez relâcher le dernier versement de la contribution pour un montant de 950 000 \$ pour l'année financière 1999-2000 en PAYE. Tous les modalités relatives au versement de ce paiement ont été rencontrées de façon satisfaisante.


Joanne Pygas

Pending

NOTE

A l'attention : Jean Carrier
Analyste financier
Direction générale des finances

De la part de : Marion Ménard
Agent de programmes
Programmes d'appui aux langues officielles

Objet : ENTENTE LOE - SASKATCHEWAN : 1999-2000
(Mesures spéciales d'investissement en éducation)

Date : Le 21 novembre 2000

Vous trouverez ci-joint pour analyse le rapport final du Gouvernement de la Saskatchewan qui précise la distribution des sommes dépensées au niveau des *Mesures spéciales d'investissement en éducation* (gestion scolaire) pour l'année 1999-2000.

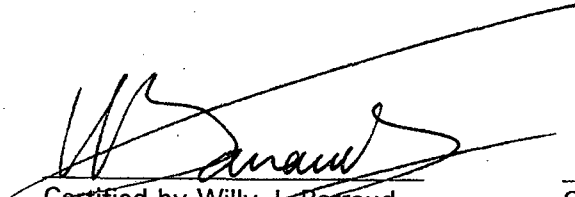
Pourriez-vous vérifier si le tout est conforme en vue de l'émission du dernier versement de 950 000 \$ qui a été engagé dans le CAFE de 1999-2000.


Si vous avez des questions, n'hésitez pas à communiquer avec moi au 953-8764.

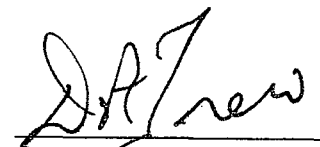
RAPPORT FINAL - PROVINCE DE LA SASKATCHEWAN - ANNÉE 1999-2000
FINAL STATEMENT - PROVINCE OF SASKATCHEWAN - YEAR 1999-2000

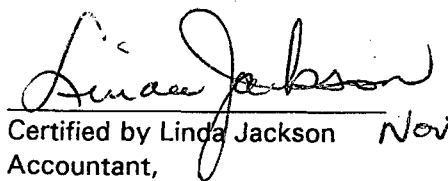
GESTION SCOLAIRE FRANSASKOISE
FRANCOPHONE GOVERNANCE

	MONTANTS APPROUVÉS APPROVED AMOUNTS (\$)	DÉPENSES AU EXPENDITURES TO Jan. 31, 2000 (\$)	DÉPENSES AU EXPENDITURES TO Mar. 31, 2000 (\$)	EXCÉDENT (+) OU DÉFICIT (-) OVER (+) OR UNDER (-) (\$)
<u>Amélioration de l'enseignement en français</u> <u>Enhancement of French language Education</u>				
Dépenses de la Saskatchewan Saskatchewan Expenditures:	\$8,703,682.00	\$8,703,682.00	\$8,703,682.00	\$0.00
Contribution du Canada Canada's contribution:	\$1,900,000.00		\$1,900,000.00	


Certified by Willy J. Barraud
Research Officer,
Official Minority Language Office
Saskatchewan Education


Certified by René Archambault
Executive Director,
Official Minority Language Office
Saskatchewan Education


Certified by Don Trew
Executive Director,
Corporate Services
Saskatchewan Education


Certified by Linda Jackson
Accountant,
Administration & Financial Planning
Saskatchewan Education

Nov 15/00

Final7

PROVINCE: SASKATCHEWAN

YEAR: 1999 - 2000

7.01 Francophone School Division #310

APPROVED AMOUNT	EXPENDITURES TO January 31, 2000	EXPENDITURES TO March 31, 2000	OVER (+) OR UNDER (-) EXPENDITURES
(\$)	(\$)	(\$)	(\$)
<u>TOTAL EXPENDITURES:</u>			
\$8,703,682.00	\$8,703,682.00	\$8,703,682.00	+\$0.00
<u>CANADA'S CONTRIBUTION:</u>			
\$1,900,000.00		\$1,900,000.00	

DETAILS OF EXPENDITURES

Paid by: Financial code: 005 - 045 - fml4 - 700
Amount paid: \$1,900,000.00
O.C. #600/99

Schedule of payment

1st payment	Oct. 99	\$950,000.00
2nd payment	Oct. 99	\$475,000.00
3rd payment	Dec. 99	\$475,000.00

<u>Details</u>	<u>Total cost</u>	<u>Federal Contribution</u>
Educational Support	\$7,489,015.00	\$945,000.00
Program Development	\$1,027,895.00	\$910,000.00
Teacher Training	\$145,679.00	\$30,000.00
Student Support	\$41,093.00	\$15,000.00
TOTAL	\$8,703,682.00	\$1,900,000.00

Final7

PROVINCE DE LA SASKATCHEWAN

ANNÉE FISCALE: 1999 - 2000

7.01 Division scolaire francophone #310

MONTANT APPROUVÉ	DÉPENSES AU 31 janvier 2000	DÉPENSES AU 31 mars 2000	EXCÉDENT (+) OU DÉFICIT (-)
(\$)	(\$)	(\$)	(\$)
<u>TOTAL DES DÉPENSES:</u>			
\$8,703,682.00	\$8,703,682.00	\$8,703,682.00	+ \$0.00
<u>CONTRIBUTION DU CANADA:</u>			
\$1,900,000.00		\$1,900,000.00	

DÉTAILS DES DÉPENSES:

Payé par: Code financier: 005 - 045 - fml4 - 700
Montant payé: \$1,900,000.00
O.C. #600/99

Schedule of payment

1er paiement	Oct. 99	\$950,000.00
2e paiement	Oct. 99	\$475,000.00
3e paiement	Dec. 99	\$475,000.00

Détails	Total des dépenses	Contribution Fédéral
Frais de fonctionnement	\$7,489,015.00	\$945,000.00
Programmes scolaires	\$1,027,895.00	\$910,000.00
Développement professionnel	\$145,679.00	\$30,000.00
Aide aux élèves	\$41,093.00	\$15,000.00
TOTAL	\$8,703,682.00	\$1,900,000.00

CANADIAN HERITAGE
GRANTS AND CONTRIBUTIONS
APPROVAL AND PAYMENT FORM

Document disclosed under the Access to Information Act
Document divulgué en vertu de la Loi sur l'accès à l'information

PATRIMOINE CANADIEN
SUBVENTIONS & CONTRIBUTIONS
FORMULAIRE D'APPROBATION & DE PAIEMENT

Name of Client / Nom du client
TRÉSORIER PROVINCIAL - PROVINCE DE LA SASKATCHEWAN

Address - Adresse

Minister of Education
2405 Legislative Building
Room 302

Regina (Saskatchewan) S4S 0B3

Commitment No. - No d'engagement
511278

Date
le 3 février 2000

Planning Element - Élément de planification
D.G.P.A.L.O.

Planning Element Component - Partie de l'élément de planification
L.O.E. - Entente bilatérale

Vendor Code - Code fournisseur
GC037427 SAP304290

Send cheque to (if different from above) / Envoyer le chèque à l'adresse suivante (si elle diffère de l'adresse ci-haut)

COMMITMENT - ENGAGEMENT

*	Coding - Codage	Amount	CR
E	1240 2245 201 25008 90164 4148	1 900 000,00	
Payé le - 7 MARS 2000			
TOTAL		1 900 000,00	

*
E Enter/Entrer CL Close/Fermer
C Change/Changer R Reopen/Réouvrir
D Delete/Annuler

I certify that funds are available pursuant to section 32 of the Financial Administration Act.
J'atteste que les crédits sont disponibles en vertu de l'article 32 de la Loi sur la gestion des finances publiques.

Nicole Lacasse
Nicole Lacasse 994-3201 (signature)

3-02-2000
Date

APPROVAL - APPROBATION

PAYMENT - PAIEMENT

Coding-Codage	Amount-Montant	No. of/de	Coding-Codage	Amount-Montant	R-C
1240 2245 201 25008 90164 4148	1 900 000,00		1240 2245 201 25008 90164 4148	950 000,00	
Original amount / Montant original			TOTAL		
1 900 000,00 \$			950 000,00		
Supplement / Supplément			TOTAL		
			950 000,00		

Total authorized / Total autorisé année current year / courante 1 900 000,00 \$

I certify that the appropriate terms/conditions have been met
J'atteste que les modalités appropriées ont été rencontrées.

FUTURE YEAR(S) - ANNÉES(S) SUBSÉQUENTE(S)

2000 - 2001

Subsequent fiscal / Années financières years / subséquentes

Total authorized / Total autorisé année en cours all fiscal years / et années subséquentes 1 900 000,00 \$

Hilaine Lemoine
Hilaine Lemoine (signature)

07.02.2000
Date

Type of funding - Type de financement

Program
Programme

Project
Projet

Capital
Immobilisation

Total duration of the approved funding - Durée totale du financement approuvé

From/de

To/à

I approve the grant or contribution
J'approuve la subvention ou la contribution

Signature

Date

PROGRAMMES D'APPUI AUX LANGUES OFFICIELLES

RECOMMANDATION D'APPROBATION HÂTIVE À LA MINISTRE DU PATRIMOINE CANADIEN DANS LE CADRE DES MESURES PROVISOIRES CANADA - SASKATCHEWAN SUR LES LANGUES OFFICIELLES DANS L'ENSEIGNEMENT 1999-2000

CONTENU

- 1. Recommandation de financement**
- 2. Lettre au ministre de l'Éducation**
- 3. Tableau des mesures spéciales d'investissement en éducation approuvées
(en annexe à la lettre)**

MESURES PROVISOIRES CANADA - SASKATCHEWAN
SUR LES LANGUES OFFICIELLES DANS L'ENSEIGNEMENT
RECOMMANDATION DE FINANCEMENT DE 1999-2000

CONTRIBUTION NON DISCRÉTIONNAIRE

Aide à l'infrastructure

- Contribution *de base* prévue dans les *Mesures provisoires* avec la province pour couvrir les coûts supplémentaires associés au maintien des programmes et services d'enseignement dans la langue officielle de la minorité et de la langue seconde;

Aide aux projets et activités de développement

- Contribution *complémentaire* minimale garantie dans les *Mesures provisoires* avec la province pour la conception, l'élaboration et la mise en oeuvre de nouveaux programmes et la progression de programmes existants. La province doit soumettre à votre approbation les projets qu'elle compte réaliser avec cette contribution.

CONTRIBUTION DISCRÉTIONNAIRE

Fonds supplémentaires

- Contribution *complémentaire* provenant des budgets du Programme des langues officielles dans l'enseignement à l'appui de projets et activités d'envergure répondant à des besoins émergents.

Mesures spéciales d'investissement en éducation

- Contribution *complémentaire* dans le cadre d'un programme spécial de cinq ans intitulé *Mesures spéciales d'investissement en éducation* à l'appui de projets de développement en matière de gestion scolaire francophone visant à améliorer la qualité des programmes et en matière d'enseignement postsecondaire dans la langue de la minorité.

APPROBATION DEMANDÉE

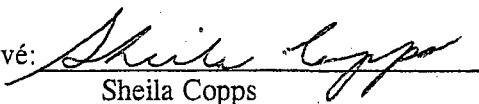
En vertu des *Mesures provisoires* conclues avec la province, vous avez déjà approuvé les montants de la contribution *non discrétionnaire* qui s'élève à 3 117 725 \$, soit 1 822 394 \$ au titre de l'Aide à l'infrastructure et 1 295 331 \$ pour la contribution minimale garantie. Une seconde recommandation incluant les projets et activités de développement de la province devant être réalisés avec la contribution complémentaire minimale garantie, ainsi qu'avec la contribution supplémentaire vous sera soumise sous pli séparé.

Nous vous demandons maintenant d'approuver les éléments suivants :

- Une contribution complémentaire de 1 900 000 \$ pour la réalisation de projets de développement en matière de qualité de l'éducation dans le cadre de la gestion scolaire ayant fait l'objet d'une négociation dans le cadre des *Mesures spéciales d'investissement en éducation* (voir liste annexée à la lettre d'approbation ci-jointe).
- La délégation de l'approbation des réaffectations relatives aux projets et aux activités de développement au directeur général des Programmes d'appui aux langues officielles.

Date : 15 2000

Approuvé:


Sheila Copps

Pièces jointes



Patrimoine canadien Canadian Heritage

MAR - 7 2000

Monsieur René Archambault
Directeur général
Bureau de la minorité de
langue officielle
Ministère de l'Éducation
1500, 4e avenue
Regina (Saskatchewan)
S4P 3V7

Monsieur,

Dans le cadre du Programme des langues officielles dans l'enseignement, j'ai le plaisir de vous faire parvenir un chèque au montant de **950 000 \$**. Cette somme représente le premier versement de la contribution du Canada à la Saskatchewan au titre des mesures spéciales d'investissement en éducation pour 1999-2000.

Ce paiement est effectué conformément aux *Mesures provisoires Canada - Saskatchewan relatives à l'enseignement dans la langue de la minorité et à l'enseignement de la langue seconde*.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les plus distingués.

Lise Toupin
Gestionnaire
Opérations et coordination régionale
(Ouest et Territoires)

Pièce jointe

Canada





Government
of Canada

Gouvernement
du Canada

2203-0668403

Pay to

Payez à

TRESORIER PROVINCIAL - PROVINCE DE
LA SASKATCHEWAN
BUREAU DE LA CAISSIERE
15, RUE EDDY, 9E ETAGE
HULL QC K1A 0M5

01 MAR/MARS 2000

27

\$***950000.00

Receiver General
for Canada

Le receveur
général du Canada

Deputy
Receiver General
for Canada

Le sous-receveur
général du Canada

⑆00000⑆ 117⑆ 22030668403⑆



Public Works and Government
Services Canada

Travaux publics et Services
gouvernementaux Canada

00668403

2203-0668403

BATCH/LOT-0610 DAO/BCM-0300 01-MAR/MARS-2000 Sub. No. - Talon N°
CANADIAN HERITAGE * PATRIMOINE CANADIEN

124

Particulars - Détails		Amount - Montant	
511278	INFO 994 3201 (819) NICOLE LACAS		
1ER VERS. MESURES SPECIALES D'INVEST. EN EDUCATI		950000.00	
BATCH/LOT-0610(0357) REQ-0140355	TOTAL	950000.00	

SEE REVERSE

AU VERSO

Minister
of Canadian Heritage



Ministre
du Patrimoine canadien

Ottawa, Canada K1A 0M5

The Honourable Jim Melenchuk, M.L.A.
Minister of Education
Government of Saskatchewan
2405 Legislative Building, Room 340
Regina, Saskatchewan
S4S 0B3

FEB 15 2000

Dear Mr. Melenchuk:

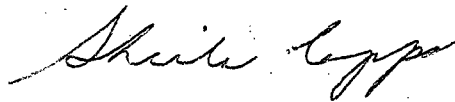
I am writing to you concerning your Government's proposal for development projects and activities under the Official Languages in Education Program for 1999-2000.

Further to the ratification on August 30, 1999 of the *Canada - Saskatchewan Provisional Arrangements for Minority-Language Education and Second-Language Instruction for 1999-2000*, I am pleased to inform you that I have approved, under the new Special Investment Measures in Education, a contribution of \$1,900,000 this year for projects to improve the quality of French First Language Education in your province. I have authorized an initial payment of \$950,000 representing the first half of Canada's contribution for these projects (see list attached).

As you know, my officials are presently in discussion with your Department with respect to finalizing the Canada-Saskatchewan Special Agreement based on a multi-year action plan. The multi-year action plan will cover the period from 2000 to 2004 and will highlight development projects whose objectives are to improve the quality of programs offered in the context of Francophone School Governance and to develop the post-secondary education sector.

I would like to thank you for your close co-operation in these matters. I look forward to your continued support in the official languages in education.

Yours sincerely,


Sheila Copps

Attachment

Canada

000569

**CANADA-SASKATCHEWAN PROVISIONAL ARRANGEMENTS
FOR MINORITY-LANGUAGE EDUCATION AND SECOND-LANGUAGE INSTRUCTION**

**SPECIAL INVESTMENT MEASURES IN EDUCATION
PROJECTS APPROVED IN 1999-2000**

	COSTS	Federal	French	French	
PROJECTS	TOTAL	contribution	first language	second language	TOTAL
	\$	\$	\$	\$	\$
QUALITY OF PROGRAMS					
Educational Support	6,740,186	945,000	945,000		945,000
Program Development	2,856,729	910,000	910,000		910,000
Teacher Training	60,000	30,000	30,000		30,000
Student Support	30,000	15,000	15,000		15,000
TOTAL - QUALITY OF PROGRAMS	9,686,915	1,900,000	1,900,000		1,900,000
TOTAL - SPECIAL INVESTMENT					
MEASURES IN EDUCATION	9,686,915	1,900,000	1,900,000		1,900,000



Patrimoine canadien Canadian Heritage

MAR - 7 2000

Monsieur René Archambault
Directeur général
Bureau de la minorité de
langue officielle
Ministère de l'Éducation
1500, 4e avenue
Regina (Saskatchewan)
S4P 3V7

Monsieur,

Dans le cadre du Programme des langues officielles dans l'enseignement, j'ai le plaisir de vous faire parvenir un chèque au montant de **950 000 \$**. Cette somme représente le premier versement de la contribution du Canada à la Saskatchewan au titre des mesures spéciales d'investissement en éducation pour 1999-2000.

Ce paiement est effectué conformément aux *Mesures provisoires Canada - Saskatchewan relatives à l'enseignement dans la langue de la minorité et à l'enseignement de la langue seconde*.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les plus distingués.

Lise Toupin
Gestionnaire
Opérations et coordination régionale
(Ouest et Territoires)

Pièce jointe

Canada



Détail des paiements LOE - 1999-2000

NOM DU BÉNÉFICIAIRE : Province de la Saskatchewan

CODE DU BÉNÉFICIAIRE : SAP 304290 GC 037427

CATEGORIES DE DÉPENSES	A APPROUVÉ		B MODIFICATIONS (RÉALLOCATIONS)		C CONTRIBUTION TOTALE		D PAYÉ		E = C - D SOLDE		Codage financier et engagement	Versement à effectuer	
INFRASTRUCTURE													
- Ministère de l'éducation	1 822 394,00				1 822 394,00		1 366 795,50		455 598,50		4140 - 509347	0,00	
- Moniteurs					0,00				0,00			0,00	
- Transfert du minimum garanti					0,00				0,00			0,00	
TOTAL - INFRASTRUCTURE	1 822 394,00		0,00		1 822 394,00		1 366 795,50		455 598,50		TOTAL DU VERSEMENT	0,00	
	Minimum	F.Suppl.	Minimum	F.Suppl.	Minimum	F.Suppl.	Minimum	F.Suppl.	Minimum	F.Suppl.		Minimum Fonds.suppl.	
ELABORATION DE PROGRAMME													
- Ministère de l'éducation					0,00				0,00			0,00	
FORMATION DES ENSEIGNANTS													
- Aide aux enseignants					0,00				0,00			0,00	
AIDE AUX ETUDIANTS													
- Aide aux étudiants					0,00				0,00			0,00	
AUTRES CATEGORIES DE DÉPENSES													
- Autres - Francophone School Governance					0,00				0,00			0,00	
TOTAL - Développement	0,00		0,00		0,00				0,00			0,00	
TOTAL ENTENTE BILATÉRAL	1 822 394,00		0,00		1 822 394,00		1 366 795,50		455 598,50		TOTAL DU VERSEMENT	0,00	
INVESTISSEMENT EN ÉDUCATION													
- Qualité de l'éducation	1 900 000,00				1 900 000,00				1 900 000,00		4148 - 511278	0,00	
TOTAL - INVESTISSEMENT	1 900 000,00		0,00		1 900 000,00		0,00		1 900 000,00		TOTAL DU VERSEMENT	0,00	
ENTENTE AUXILLIAIRE													
					0,00				0,00			0,00	
TOTAL - ENTENTE AUXILLIAIRE	0,00		0,00		0,00		0,00		0,00		TOTAL DU VERSEMENT	0,00	
ENTENTES SPÉCIALES													
- Gestion scolaire					0,00				0,00			0,00	
TOTAL - ENTENTES SPÉCIALES	0,00		0,00		0,00		0,00		0,00		TOTAL DU VERSEMENT	0,00	
GRAND TOTAL	3 722 394,00		0,00		3 722 394,00		1 366 795,50		2 355 598,50		TOTAL DU VERSEMENT	0,00	

Remarques: Engagement des mesures spéciales d'investissement en éducation

Demandé par : Micheline Guilbeault 07.02.00 Date : 03-02-00 Préparé par : Yvonne Leane Administration (Signature) : 03-02-00 Date : 2000-02-04 Revisé par : Laurie Rose Gestionnaire - S/C (Signature) : 2000-02-04 Date :

I:\subv_ctr\rapports\saskivers-03

SP99-00013
15/3/99

GESTION SCOLAIRE FRANSASKOISE : ANALYSE DES COÛTS SUPPLÉMENTAIRES

Initiative	Commentaire	Demande féd. (\$/ année)	Coût ajusté (\$/année)
1. Projets d'immobilisation (Ponteix, Moose Jaw, autres à venir)	Responsabilité provinciale. Besoins futurs difficile à évaluer.	1,500,000	0
2. Programmation	Enveloppe LOE	0	0
3. Services éducationnels	Grande priorité	450,000	450,000
4. Francisation	Grande priorité	450,000	450,000
5. Développer crédibilité	Priorité moyenne	132,000	66,000
6. Campagne d'information	Priorité moyenne	132,000	66,000
7. Mécanismes de liaison avec conseils d'école	Fonctionnement régulier Faible priorité	100,000	0
8. Structure administrative efficace	<u>Grande priorité</u> mais sera difficile à vendre dans le cadre des mesures spéciales. Devraient-ils présenter autrement?	291,000	0
9. Participation des parents	Priorité moyenne. Recoupement avec 18.	220,000	110,000
10. Équité entre écoles	Responsabilité provinciale	0	0
11. Incorporer d'autres écoles fransaskoises dans l'avenir	Responsabilité provinciale	120,000	0
12. Préscolaire	refrancisation - opération Grande priorité mais selon René 330K serait assez.	600,000	300,000

	- immobilisation Responsabilité provinciale	144,000	0
13. Maternelle à temps plein	refrancisation - opération Grande priorité	330,000	330,000
	- immobilisation Responsabilité provinciale	144,000	0
14. Coûts supplémentaires des transports	Responsabilité provinciale	0	0
15. Capacité de recherche	Au niveau de tout l'Ouest	100,000	0
16. Formation aux profs, gestion, etc	Priorité moyenne	228,000	114,000
17. Technologie équivalente, éd. à distance	Priorité moyenne Coûts additionnels? RNEUF a déjà aidé.	190,000	95,000
18. Dév. des projets scol-commun.	Recoupement avec 9.	120,000	0
19. Surcharge de travail	Priorité moyenne	300,000	150,000
20. Éducation spéciale - plaque tournante pour services de santé, édu., justice et serv. sociaux en français	Responsabilité provinciale	0	0
21. Matériaux pédagogiques	Responsabilité du Consortium de l'Ouest (LOE)	300,000	0
Total		5,851,000	2,131,000